

地名教學模組

一、教學模組簡介

模組名稱	臺灣的原住民地名	教學對象	中小學	教學時間	60 分鐘
需求設備	硬體	☐ DVD 光碟機 ☒ 電腦 ☐ 數位相機 ☒ 網際網路連接設備	☐ 印表機 ☒ 投影機 ☐ 掃描機 ☐ 電視	☐ 錄放影機 ☐ 攝影機 ☐ 視訊會議設備 ☐ 其他：_____	
	軟體	☐ e-mail 軟體 ☐ 資料庫或試算表軟體 ☐ 出版社教學光碟	☐ 影像處理軟體 ☐ GIS 軟體 ☐ 多媒體軟體	☐ 網頁編輯軟體 ☐ 文書處理軟體 ☐ 其他：_____	
	教具	☒ 教師教學手冊 ☒ 課堂講義	☒ 教學學習單 ☐ 主題地圖	☒ PowerPoint ☐ 其他：_____	
使用網站	內政部地名資訊服務網: http://gn.moi.gov.tw/				
教學目的	臺灣原住民族的歷史背景、文化特色別樹一幟，衍伸的地名也非常特別，惟臺原住民族眾多，語言類型雖算大同小異卻各有千秋。當時漢人來臺因不諳原住民語之涵義，因此原住民相關地名往往變成音譯地名，而失去原本具備的本意，另外漢人與原住民族的衝突融合，也造就了原住民族相關的地名紀錄。地名可以是一地名稱，也可以是體現臺灣文化特色的依據。本教案以原住民族為出發點，搭配「臺灣地名資訊服務網」之功能與資料，逐一介紹因原住民而產生的地名足跡。 內政部地政司 2011 年所開發「臺灣地名資訊服務網」，為中研院將地名資料庫結合臺灣百年歷史地圖（包括不同版次的經建版地形圖）所做的網頁平台，當中將圖資部分進行數位化保存，並結合現代地圖介面，推出 WMS（Web Map Service）供各界使用。「臺灣地名資訊服務網」可供使用者查詢任一地名做空間定位，並選取各式圖層進行套疊，設定不同的透明度瀏覽，做不同時期的地圖比對，掌握臺灣百年來的環境變遷資訊。				
內容介紹	臺灣原住民族的歷史文化淵源久遠，早在荷西時期以前便有原住民生活的遺址存在，隨著時間歷經不同的統治階段後，原住民的生活環境受到了很大的影響，而這樣的劇烈變化下，文化的傳承容易產生斷層。單就地名而言，便有許多早期原住民語的地名沒有得到完善的保留，現今難以追溯非常可惜。 早年原住民的命名方式多依地形位置命名、氏族文化命名、英雄人物命名與天然物品命名，雖然正統原住民語的地名多已消失，但依然有許多原住民地名透過其他文化融合後傳承下來，所以針對現有的文獻重新追溯原住民相關地名的沿革與涵義，仍可以瞭解到原住民族早期的風俗習慣與歷經的文化衝突。				
事前準備	確認網站內容、電腦教室的網路連線狀況。 確認本次的教學手冊、簡報檔、學習單與講義。				

教學目標	1.說明臺灣原住民語地名研究的現況與重要性。 2.了解台灣原住民地名沿革。 3.舉例說明臺灣原住民地名的分布。 4.藉由地名瞭解臺灣原住民的歷史文化。
預期成果	1.認識臺灣原住民地名的類型。 2.瞭解內政部的地名資訊服務網操作介面。 3.繳交作業「臺灣原住民地名的空間分布圖」。
備註	無

二、教案

節次	教學活動流程	時間	教學資源	教學評量
第一節	準備階段			
	一、課堂前述 1. 說明電腦教室上課方式。 2. 說明地名的功能： 地名是一個地方的名字，通常會反應當地的自然地理或人文特徵，所以認識地名是學習地理一個很棒的方法。 3. 請學員利用桌上電腦開啟內政部建立的「地名資訊服務網」，並針對網站內容講述其建置原因、網站功能與網站資源等。 (1)介紹「查詢定位功能」： 查詢定位功能主要為關鍵字查詢，可以搜尋具有特殊關鍵字的地名、並列出總資料數、所有地名的屬性資料、地名座標與地名資料的來源及出處，此功能易於做地名資料的搜尋與空間分布之展示，並套用古地圖可以做不同年代地名的比對。 (2)介紹「地名音譯功能」： 地名音譯功能主要是針對臺灣各個地名做音譯，此音譯為官方認定版本，有利於做地名的統一管理與地方宣傳，需解釋地名的統一管理工作相當重要，尤其像臺灣地區語言錯綜複雜，更需固定寫法與唸法，然在統一之際也須尊重少數民族的文化背景。 4. 平台應用：般來說，使用者可以分為社會大眾、學校教師與文史工作者三類。 (1) 社會大眾對於網站的使用因素可能為地名資料的查詢、課堂或工作報告以及個人進修，然而網站資	25 分	電腦配備 投影裝置	第四章內容-地名資訊服務網操作流程與功能介紹

	料的內容具備淺顯易懂的優勢，操作上也不會太過困難，是一個良好的資料獲取管道。 (2) 教師則可以利用網站做教育應用，視課程內容將網站平台當作一個輔助工具，引導學生瞭解臺灣地名的沿革與發展，或者透過網站製作教材，此部分對於中小學的社會科教育、鄉土教育較為相關，其他如生物課、外語課程等也可觸類旁通。 (3) 文史工作者所需的資料較為深入，網站內容可能尚嫌不足，但是地名資訊平台的每一筆地名資料都會註明出處，可以當作相關學者很好的資料獲取敲門磚。 二、引起動機 而地名牽扯的領域眾多，以下就針對臺灣原住民地名作探討，令學員瞭解原住民地名的研究可以於地名資訊服務網中如何做應用與研究。此部分可以請學員針對身邊原住民朋友做家族原住民地名的探討，藉以瞭解不同原住民的地名淵源與分布。另外也可請學員利用網路直接查詢居住地縣市的地名緣由，像新竹、苗栗、高雄、屏東、宜蘭都和原住民有關，找完後請大家分享			
發展階段				
教學活動(一) 臺灣原住民地名的研究現況 1. 說明原住民族地名現況： 先與學員說明我國針對原住民語言的研究甚少，因此在原住民語的地名探討上較為困難，就文獻資料來看，現在很多的原住民地名的念法、涵義都不可考，所以原住民語的地名研究難以跳脫出「漢人文化」的觀念，非常可惜。舉例來說，臺灣其實有許多地名是漢人直接音譯原住民語而來且加以沿用，如貓裡、打狗、艋舺、諸羅與奇萊等均是這類地名，雖然後續為了美化地名逐漸改為現在看到的寫法，但可以透過地名瞭解當時原住民對於臺灣文化的影響非常深遠不容小覷。	10 分	電腦配備 投影裝置	第三章內容-參考資料	
教學活動(二) 「番」與「社」字地名 1. 「番」與「社」字地名介紹： 與原住民相關的地名不外乎便是「番」與「社」字的地名，若要探討過去原住民族的分布，便可用「番」或「社」來作探討，雖然這兩個字都與原住民族的文化背景不相關，卻也是當時移民者與當地人接觸後的	20 分	電腦配備 投影裝置	第三章內容-參考資料	

	各種摩擦、融合與對立關係的證明。 2. 教學活動： 請學員利用地名資訊服務網的關鍵字查詢各別查「番」與「社」字地名，並轉存 kml 檔於 google earth 當中開啟，此時便可看到「番」與「社」字地名的分布狀況，再結合參考資料中所提供的原住民平埔族分布圖做比對，就可以看出「番」與「社」字地名確實與當時平埔族分布相同，均在臺灣西部山區靠近平原一帶。 另外還有許多漢字音譯原住民語的地名詞範例可以探討，如：巴、那、塔、瑪、打、麻、庫、烏等，雖然涵義多不可考，卻成為辨別原住民地名的重要依據，因為華語與閩客族群的地名鮮少會用到這樣的字。諸如此類的名特徵都可以當作原住民地名的研究依據，提供給學員參考。			
	總結階段			
	一、課堂總結 課堂最後可以與學員說明原住民之地名研究非常廣泛，此類地名研究若能結合原住民語則將會更具意義，值得專門的文史工作者研究之，雖然地名資訊服務網對於原住民語的資料較少，但依然可以成為基礎資料的探尋工具。	5 分	無	無

三、參考資料

臺灣對於原住民語的地名研究多集中在介紹部落的地理環境與祖先原居地追溯，而早期原住民語的地名以口傳方式為主，容易在傳承上產生錯誤。如漢人來台以後便開始將音近的漢字音譯原住民地名，有些會直接將原住民語的地名直接沿用；有些會運用假借方式從新命名，但因不諳原住民語，翻譯過程常有錯誤且已不可考，造成我們今日探討時難以深究其意。

日治時期為臺灣地名備受全面性統整的時期，當時伊能嘉矩撰寫《臺灣地名辭書》與安倍明義撰寫的《臺灣地名研究》二著作，整理了臺灣文化、歷史、地理背景的地名命名原則，但對於臺灣原住民的書寫主要僅標明地名，對於含意解釋較少著墨。而國民政府時期則以陳國章的《臺灣地名學文集》、陳正祥的《臺灣地名辭典》與洪敏麟的《臺灣舊地名之沿革》為地名與語言研究的主要著作，對於後續地名統整有很大的幫助。然眾多文獻中對於原住民語地名的討論一直沒有正式處理，主要均是以漢語的觀念出發，如貓裡、打狗、艋舺、諸羅等，都是將原住民語利用漢字近音得到的地名且加以沿用，雖然後續逐漸改為現在看到的地名，但可以想見當時原住民對於臺灣文化的影響甚深不容小覷，下表 1 為臺灣原住民語諧音地名。

表 1 臺灣原住民語諧音地名

舊名	新名	緣由
貓裡	苗栗	台灣原住民移居此地，苗栗成為道卡斯平埔族的生活居所。舊名「貓裡」的苗栗，即是平埔族語「平原」一詞的音譯。
竹塹	新竹	新竹古稱竹塹，音譯自最早居住在新竹平原的原住民竹塹社的道卡斯語而來。
艋舺	萬華	意指原住民的獨木舟，早期台北盆地居住許多平埔族原住民「凱達格蘭族」，他們以一種叫 ManKa 的獨木舟為交通工具，沿著新店溪、大漢溪往來於山地和平地之間，漢人移民來此便以此譯音來做為此地的名稱。
羅東	羅東	羅東地區在未開發前是山林地帶，尤其是有很多野生猴子群居於森林中。「羅東」緣起於當地原住民將「猴子」稱為「老懂」，及後清代漢人開墾蘭陽平原，因而沿用其名，稱此地為「羅東」。
金包里	金山	金山舊稱為「金包里」，是此地凱達格蘭族之「金包里」社的社名。
打貓	民雄	此地名為平埔族之「打貓社」命名而來，當時為洪雅族之所在地，「打貓」係取其（閩南語近音/Ta-bá/，閩南語之「貓」有兩讀，若唸/niau/即指家貓，若唸/bá/即稱果子狸，臺灣帶有「貓」字的原住民音譯地名，絕大多數唸/bá/）譯字而來，意為山腳下的平原。
打狗	高雄	是 tako 的譯音，為平埔族南部的社名「Taokas 道卡斯社」的漢譯。此語在平埔族語為「刺竹林」的意思。後來 Tako 社眾遷居現今的屏東市附近，仍稱為 Tako 社，省略 t 的音，成為 ako 阿猴，日

		治時代改稱「屏東」。
八芝蘭	士林	為平埔族語「溫泉」之義。在漢人尚未入墾之前，為平埔族「麻少翁社」居住地。清朝時期實施堡里制，簡化其名為「芝蘭堡」後改為「士林」。
北投	北投	因其為昔日凱格達蘭平埔族內北投社址。北投之意為「女巫」，康熙中葉，即有泉州人洪、陳二姓於此開墾。
大嵙崁	大溪	地名源自凱達格蘭族霄裡社人，以其稱大漢溪為「TAKOHAM」之音譯「大姑陷」而來，也就是泰雅族語中的「大水」。約 1865 年時因「陷」字不吉祥改名為大嵙崁，「嵙」為漳州客家話常見之地名詞（大溪為漳州客裔聚集的市鎮），發音近似「姑」，為「坑」之另稱，為「溪流」之意，日治時期改成「大溪」沿用至今。
半線	彰化	半線是臺灣原住民族平埔族巴布薩族的社名，原意為「人」，半線是 Babuza 的漢字翻譯。
諸羅	嘉義	諸羅縣得名於平埔原住民洪雅族的諸羅山社（Tirozen），諸羅知縣署設於開化里之佳里興（今臺南市佳里區佳里興），轄區與明鄭時期的天興縣（州）相同，東至大龜佛山，西至大海，南至新港溪與台灣縣交界，北至雞籠城。
鳳山	鳳山	伊能嘉矩認為「鳳山」的地名來自原住在高雄仁武的「放索社 /pansoa/」，(p 讀為 ㄅ)，清朝取地名時，改成今名。
沙轆	沙鹿	「沙轆」為本鎮舊稱，原為平埔族一支之拍瀑拉（Papora）沙轆社（Salach）活動範圍，清代稱迴馬社或遷善社。民國九年改稱沙鹿，沿用至今。
奇萊	花蓮	奇萊是由 Sakizaya 撒基拉雅之語音而來的，漢人節其首音稱奇萊或岐萊。
埔里	埔里	來自埔里社(Po-Li)，譯音而來。
噶瑪蘭	宜蘭	翻譯自宜蘭平原上的平埔族噶瑪蘭族的族名，到了清光緒元年，在此設縣，縣名即是在原來的『蘭』字上加上『宜』字，成為宜蘭縣。
霧臺	霧臺	本地原為西魯凱族「傀儡」群「霧臺」社居住地，魯凱語「霧臺」指許多小社聚集成的大社，光復後獨立為「霧臺鄉」。
烏來	烏來	「烏來」是泰雅語，意思是溫泉。據傳以前有一群泰雅族人來此地附近時，遠望溪水中煙霧濛濛而升，經觀察後，發現這些煙霧是由岸邊湧出的熱水所形成的，於是就高呼「Urai」，亦即溫泉的意思，此後便稱此地為「烏來」。新竹縣尖石鄉之「宇內」為同義異譯之地名。
麻荳	麻豆	麻豆為平埔族西拉雅系（Siraya）在西南平原所建立的四大社之一，麻豆二字是由平埔族語之音譯成，原意為「眼睛」，在此有中央地方、中心部落之意。荷屬東印度公司之文獻記載為 Mattow 或 Matauw，直至漢人入墾此地後，始將 Mattow 音譯為麻荳社。

赤崁	赤崁	赤崁是 saccam 的音譯，為赤崁社的名稱。赤崁此一社名後來轉變成地名，應指今赤崁樓附近一帶。至於赤崁番社確實地點不詳，一說是在公廨內。
----	----	---

可見臺灣各縣市當中都有許多地名是原住民語變革過來的，這些地名歷經了荷西、清領、日治與民國時期，不斷的被音譯與修正，可足以表示臺灣原住民百年來經歷的變遷，可惜的是在眾多文獻當中僅能得知地名源自於哪一部族，其發音方式與最原始之涵義紀錄較少，而臺灣原住民語言繁雜，熟捻之人有限，因此流傳至今的多為日化與漢化過後的地名了。

若要透過地名來探討過去原住民族的分布，一般來說地名有「番」字者便可推估是此處曾有原住民的蹤跡，「番」字帶有極度貶意，代表不可理喻、蠻橫不講理或未開化的意思，主要為當年漢人對於原住民的通稱，後又將漢化程度分為「生番」與「熟番」來區別親漢與排漢的原住民，通常前者為平埔族後者為高山族，因當年漢人來臺後許多原住民被迫遷徙，其平原地區遺留下來的原住民地名透過漢人音譯後形成新的地名，而「番」字地名就當年原住民分布位置大多處於山區邊緣地帶，可見地名的分布與演變揭露了漢人與原住民彼此間的成見、對峙與合作關係。另外，「社」字地名也與原住民有關，「社」在明鄭時期將漢人聚落與原住民聚落對稱為「民社」與「番社」，清代以後專用於指涉原住民居住的村落，大多數平埔族因漢人移民土地落入漢人手中，而遷徙到別處去了，沒有遷移者便與漢人一同生活，是一個複雜的文化融合關係。「番」與「社」字地名均非原住民傳統語言之地名，卻因歷史的演變成為可以探討分布狀況的關鍵字詞。

透過內政部地名資訊服務網查詢「番」字與「社」字地名後，為了可以一次展示其分布狀況，將地名定位並轉存 kml 檔並於 Google Earth 中開啟便可看到，臺灣許多「社」字與「番」字地名都在山區銜接平地的邊界地帶，與臺灣平埔族群分布圖相似，如圖 1 與圖 2。



圖 1 臺灣「番」與「社」字地名分布圖



圖 2 臺灣平埔族群分布圖

地名資訊服務網搜尋到的「番」與「社」字地名之屬性資料均描述為：因平埔族生活所在地因而命名。而平埔族中不同族群的分布如上圖 2 所示，將其分為 8 族 15 支，其語言略有不同但可互相溝通，可以看到平埔族的分布與「番」、「社」字地名分布重疊率高，多集中在西半部臺灣與宜蘭、恆春一帶。

如今臺灣的原住民族經過了文化的融合與相互學習後已經遍佈全臺各區，不再像以往分隔如此明確，幾乎每一個縣市鎮都會有原住民族居住，且在職場上、學校中也有許多優秀的原住民夥伴，原住民族在我們的生活周圍已屬平常。下圖 3 為臺灣 2015 年原住民戶口比例面量圖，並以縣市為單位數化，可以看見全臺各地都有原住民登記戶口，但主要集中在臺灣東部較多，尤其是花蓮臺東一帶最為密集，平均每一百人便有十人是原住民族。

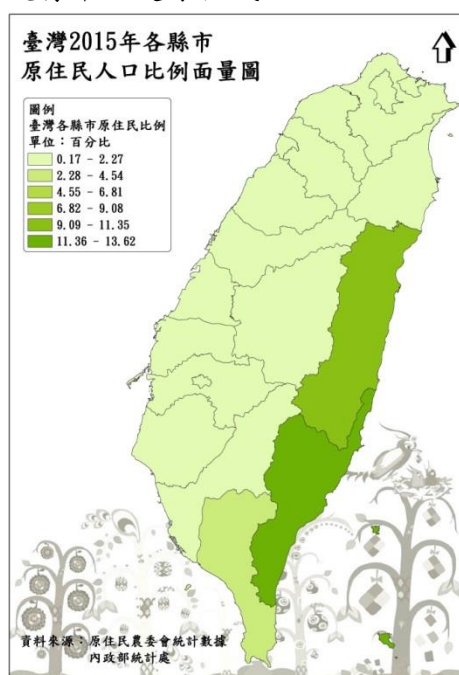


圖 3 臺灣 2015 各縣市原住民戶口比例面量圖

臺灣原住民地名除了「番」與「社」以外，其餘多為原住民語音譯而來，透過整理可以發現有幾個字是很常出現的，包括：巴、那、塔、瑪、打、麻、庫、烏等，雖然涵義多不可考，卻成為辨別原住民地名的重要依據，因為漢語與閩客族群的地名鮮少會用到這樣的字。因此利用關鍵字搜尋以上字串，既可發現許多原住民相關地名資料，如「巴多諾夫」、「打那美」、「塔卡亞落崖」與「布查其蘭」等都是位在臺灣東部獨特的原住民語地名，以「巴」作為關鍵字搜尋地名，既可定位後轉存 kml 檔於 Google Earth 開啟，藉以瀏覽分布狀況，可以看見「巴」字地名的分布情形，如圖 4 所示。

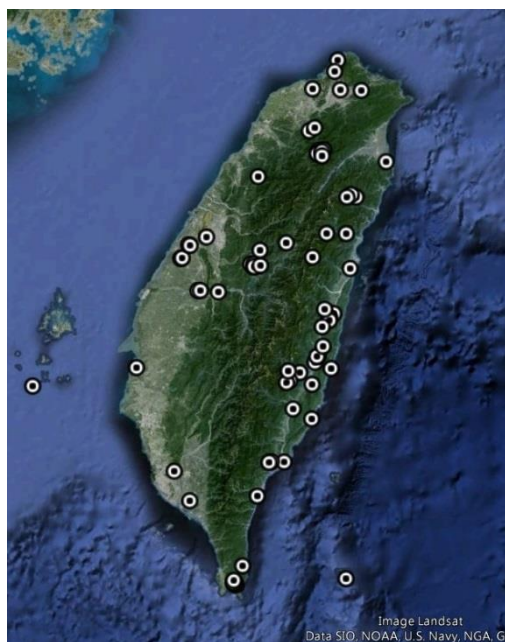


圖 4 「巴」字地名的分布圖

「巴」字地名分布在東部與山區居多，顯示了臺灣原住民族的分布情形，其搜尋到的地名如「巴達崗」、「山巴拉岡」、「卡西巴那」與「巴瓦薩庫」等都是原住民語直接音譯而來之地名，且大多為泰雅族語音譯之地名。下圖 5 顯示高山族群的分布情形，可與地名探討相互比較以供參考。



圖 5 為桃園市戶政事務所原住民專區提供之高山族分布圖

四、地名資訊服務網操作流程與功能介紹

「地名資訊服務網」是臺灣目前主要的地名查詢平台，該網站整建豐富的地名資料，其資料來源均是透過各地耆老、專家學者的訪談紀錄，以及國內出版之相關書籍等內容加以重整而得。網站中納入臺灣從日治時期至今日的各類歷史地圖，提供了地名的查詢及展示功能，落實地理學中「時間」與「空間」的結合特性。以下將介紹網站之功能與操作方式。

一、內政部「地名資訊服務網」首頁

於各類搜尋平台中查詢「地名資訊服務網」或輸入網站網址：

<http://gn.moi.gov.tw/geonames/index.aspx>

便能進入首頁畫面

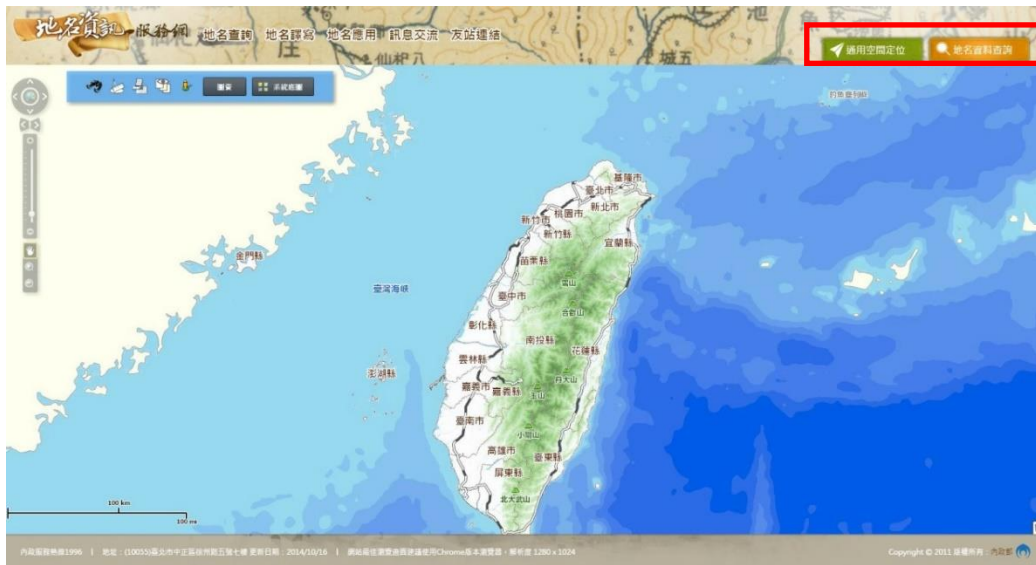


首頁的上方工具列包含「地名查詢」、「地名譯寫」、「地名應用」、「資訊交流」與「友站連結」等功能。左手邊為快捷鍵與上方工具列內容相同，但多了「地名互動圖區」可點選進入遊戲畫面。右手邊的視窗則提供國土測繪法、標準地名審議管理辦法、標準地名譯寫準則與中文譯寫使用原則等法規的下載點。

以下為各功能之簡述：

- 地名查詢：查詢臺灣的地名資料並做空間定位，可以將定位之地名轉存 kml 檔於 Google Earth 中開啟。可做單一地名查詢也可做關鍵字查詢，非常利於臺灣整體地名的分布瀏覽。
- 地名譯寫：顯示臺灣地名的官方譯寫版本，有單次譯寫與批次譯寫功能，標準地名譯寫有利於地名的統一與管理。
- 地名應用：將現有的地名資訊做空間展示，包含國中與高中課本出現之地名，並提供地名學習單做下載。
- 資訊交流：地名的最新資訊，包含活動資訊或者是政府最新修訂之地名資料。
- 友站連結：地名相關的網站連結，包含政府機關、大專院校與國外網站等。

二、地名查詢(通用空間定位)



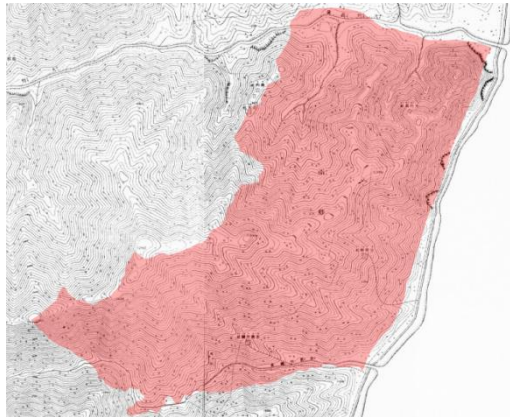
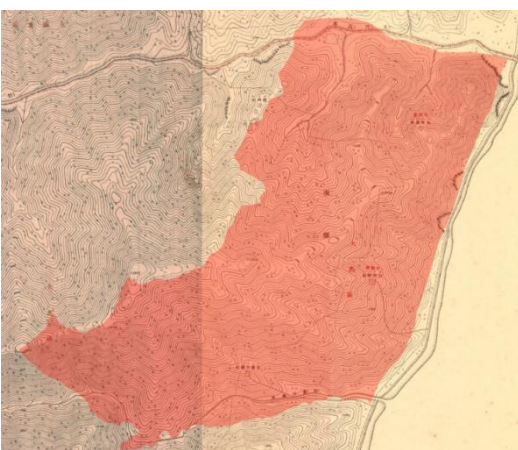
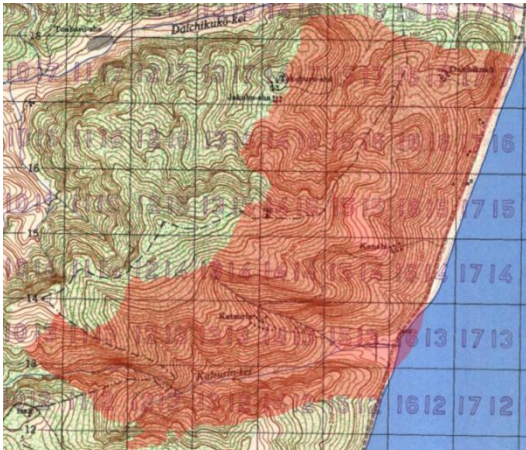
地名查詢共有兩個查詢系統其一為「通用空間定位」二為「地名資料查詢」，可於進入查詢視窗中的右上角點選。

「通用空間定位」旨在針對單一地名資料做定位處理，搜尋方式可依縣市、鄉鎮、村里、經緯度、道路來做搜尋，搜尋到的成果可為一個範圍或者一個點座標。另外也可用經緯度、座標系統、地標資料與道路資料來查詢定位。

可選擇要定位的縣市、鄉鎮與村里，輸入好定位後即可得到該區域的面符號。如右圖定位為花蓮縣花蓮市。

也可利用經緯度、座標系統來查詢定位，藉以教導學生座標系統的觀念。

利用通用空間定位查詢位置後，便可由圖資當中切換不同歷史地圖，進行該區不同時期的比對。如下為定位臺東縣大武鄉大竹村的歷史地圖比對。

 可以查詢定位後，點選圖資的功能切換不同年代的歷史地圖。逐一區換比對，可以瞭解該區域的歷史環境演變。	臺東縣大武鄉大竹村 1904 年日治堡圖 
臺東縣大武鄉大竹村 1921 年日治堡圖 	臺東縣大武鄉大竹村 1944 年美軍地形圖 

三、地名查詢(地名資料查詢)

「地名查詢資料」旨在可直接輸入關鍵字，並進階選擇縣市、鄉鎮、村里、類別與標準地名，來查詢需要的地名資料。

其中「類別」項目包含了：

- 行政區(含行政編組)
 - 聚落
 - 自然地理實體
 - 具有地標意義公共設施
 - 街道
- 可依搜尋目的做選擇。



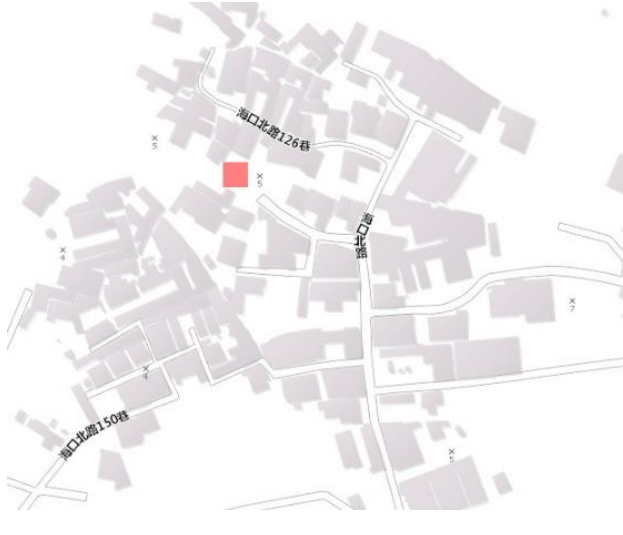
查詢完成會出現所有具關鍵字元的地名，以下為查詢結果介面與功能介紹。

匯出KML檔 點選名稱可開啟屬性資料瀏覽					
	名稱	類別	標準地名	縣市	鄉鎮市區
	番社	聚落	否	宜蘭縣	冬山鄉
定位	番同埔	聚落	否	彰化縣	埔鹽鄉
	番社	聚落	否	雲林縣	斗六市
	番仔溝	聚落	否	雲林縣	斗六市
	番仔樓	聚落	否	臺南市	安平區
	番花腳	聚落	否	臺南市	安平區
	番社	聚落	否	新北市	石門區
	番仔崙	聚落	否	新北市	三芝區
	番社	聚落	否	新北市	汐止區
定位	番仔寮	聚落	否	新北市	汐止區
	番婆坑	聚落	否	新北市	汐止區
	西勢(番仔?)	聚落	否	臺南市	東區

點選後可立即輸出 kml 檔，於 Google Earth 中開啟藉以展示所有相同關鍵字元地名的分佈，如臺中「番」字地名分布。



擁有「定位」鍵者代表其屬性資料含有空間座標，可以點選後在網站內建的地圖當中呈現空間位置，如下方紅色方塊便是定位番仔寮所得到的空間位置。

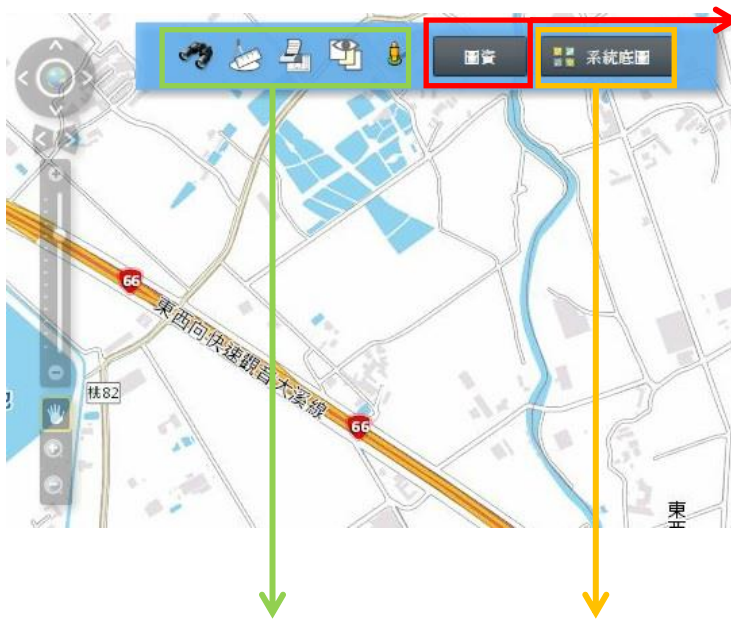


地名均可做點選的動作，點選進入後會出現該地名的屬性資料視窗，資料內容包括名稱、類別、拼音、意義、座標等，並會紀錄資料來源供讀者參考。

詳細資料

項目	內容
地名名稱	番仔寮
地名類別	聚落
標準地名	否
地名譯寫	
漢語拼音	Fanziliao
通用拼音	Fanzihliao
所屬村里	厚德里
所屬鄉鎮市區	汐止區
所屬縣市	新北市
地名別稱	
地名意義	原住民聚集的地方
地名年代時間	n~迄今
地名坐標	315190.10~2773676.58
語言別	
命名族群	
相關位置與面積描述	

四、地圖視窗中的介面



點選後可切換不同時期的台灣地圖，內含日治時期到現今之地形圖、堡圖等重要的臺灣歷史地圖。如下圖切換成 1921 日治臺灣堡圖之畫面。



所有數化、輸出、圖例功能與街景等均由此工具列點選應用（後續詳述之）。



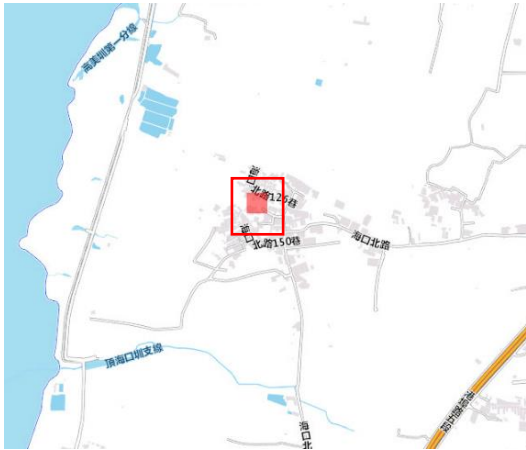
系統底圖可以切換電子地圖、衛星影像與行政區域圖，可依照不同需求選擇欲呈現的底圖。



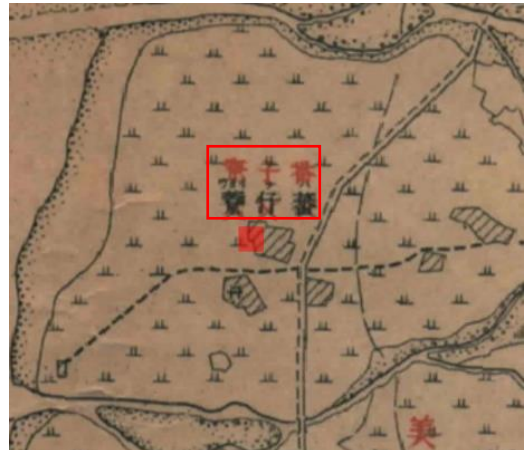
五、數化功能（點、線、面）

數化功能讓我們可以將地圖上的空間特性繪製出來，並做不同時期的比對。
例如，當我們搜尋「番」字地名後，點選了臺中「番仔寮」的定位，既可出現臺中番仔寮的位置於電子地圖中。

(1) 定位後雖然可以看到紅方塊為番仔寮位置，但並無任何番仔寮的名稱出現。



(2) 將底圖切換成 1921 日治臺灣堡圖後既可發現番仔寮的名稱。



(3) 點選面符號數化，可以將 1921 年番仔寮聚落數化出來。

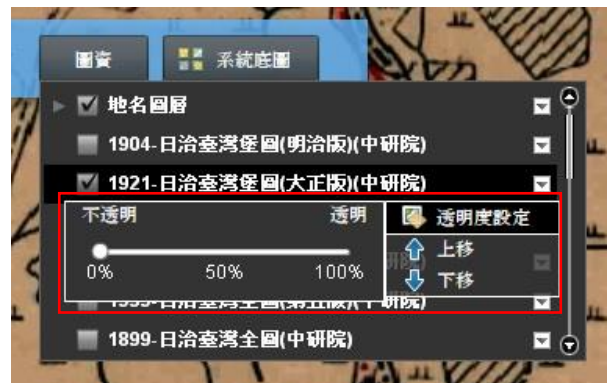


可以調整數畫圖層的顏色、透明度與樣式等。注意需調整完再數化。

沿著聚落
用滑鼠逐
一點選數
化，結束
時快點滑
鼠左鍵兩
下即可完
成數化。

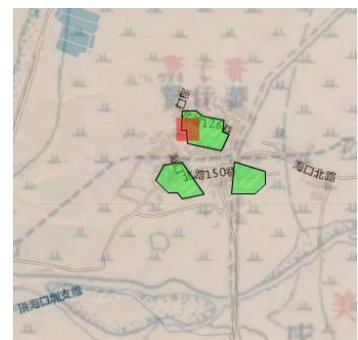


(4) 完成後可以古地圖的調整透明度，來比對番仔寮以前到今日的變化與該地地名的位置變遷。



於大正堡圖右方點選可以開啟透明度調整欄，利用滑鼠移動即可調整透明度。

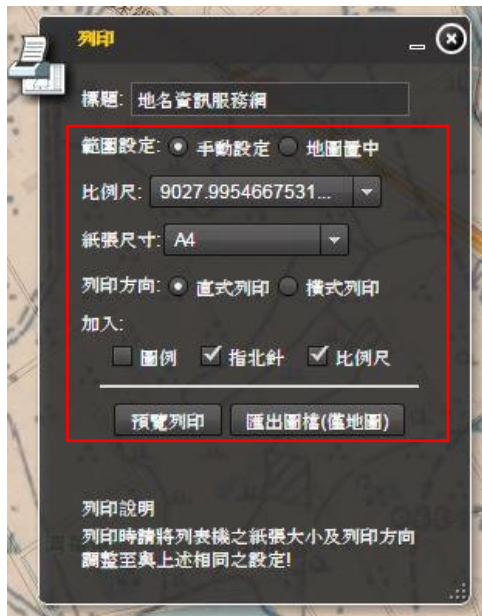
右圖為將大正堡圖調整透明度為50%的畫面。



六、輸出功能

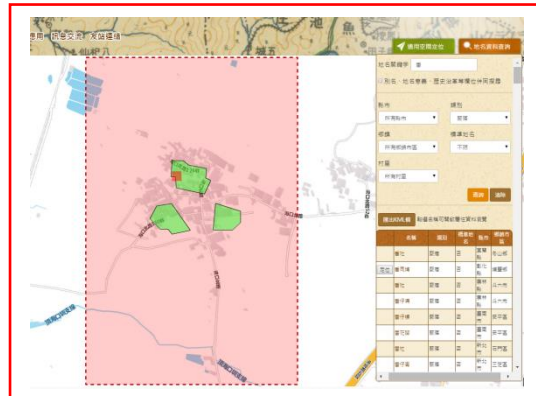
將數化好的圖層與不同歷史地圖結合輸出，可以當成一次學習成果。

點選「列印」既可看到輸出的範圍（紅框）與輸出格式表單，可由此命名、設定範圍、比例尺、紙張尺寸、方向等資訊。完成設定後選擇匯出圖檔，即可得到輸出後的成果。

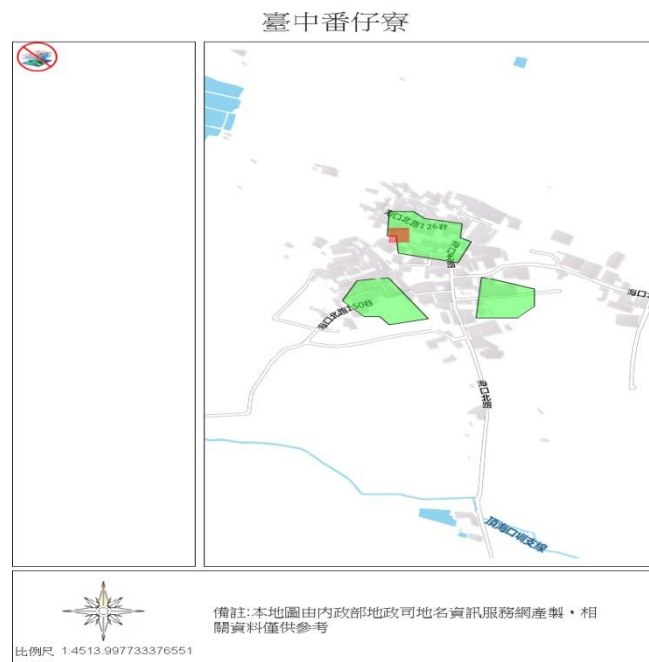


左圖的每一個項目均可以直接利用滑鼠去做設定，設定完成後可以先預覽列印也可以直接匯出圖檔。

下圖紅框即為輸出的範圍，可以利用滑鼠去做移動，也可以在左圖中的比例尺調整範圍大小。



輸出的成果包括 jpg 與 png 檔，成果範例如下所示。



七、地名譯寫功能

可以利用網站譯寫系統，翻譯所有臺灣地名的羅馬拼音，此譯寫為官方建議版本，可以單次譯寫與批次譯寫。

譯寫系統 Translation

地名

縣市

鄉鎮市區

類別

標準地名

查詢

重設

單筆地名譯寫查詢

地名

類別

查詢

重設

多筆地名譯寫查詢

選擇檔案

未選擇任何檔案

上傳

重設

地名譯寫批次查詢範例檔

行政院區域名稱中英對照表

臺灣地區鄉鎮市區級以上行政區域名稱中英對照表

行政院區域名稱中英對照表下載。

譯寫相關網站

教育部中文譯音轉換系統

國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網

其他譯寫相關網站。

地名譯寫查詢功能：

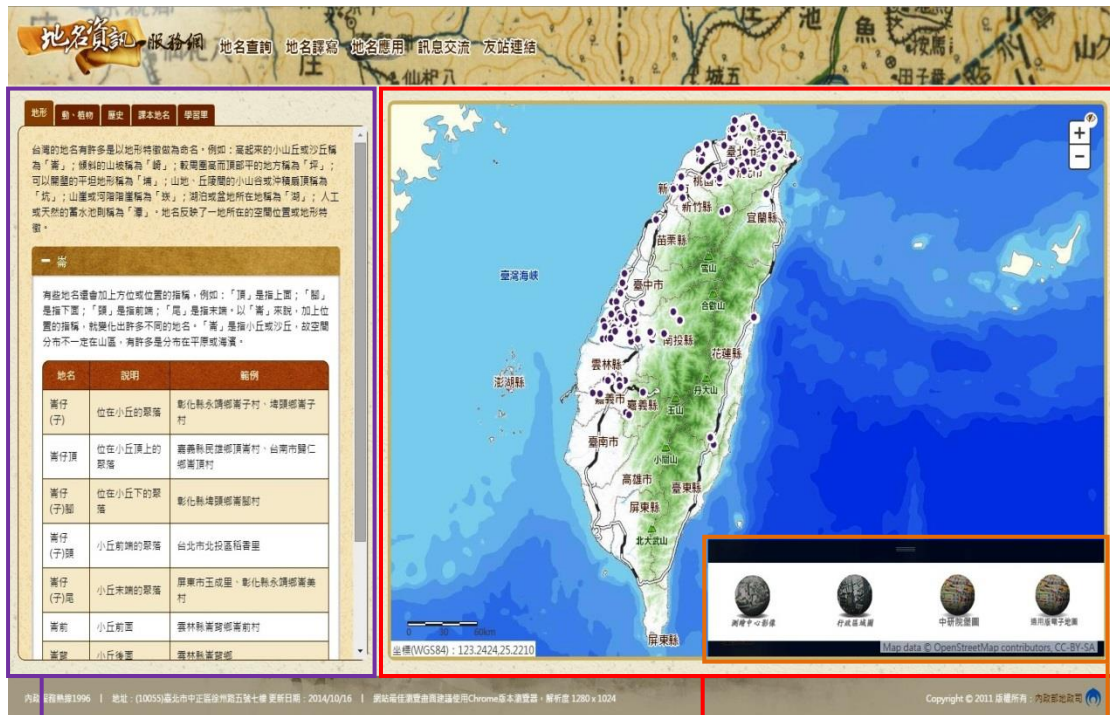
1. 查詢地名之建議譯寫方式。
2. 可單次譯寫與批次譯寫(含格式範例)。
3. 可選擇縣市、鄉鎮與類別做查詢。
4. 查詢結果如下：

地名	類別	標準地名	建議譯寫	縣市	鄉鎮市區
陸隘寮	聚落	否	Lu'ailliao	苗栗縣	南庄鄉
隘寮坪	聚落	否	Aillao ping	苗栗縣	公館鄉
六隘寮	聚落	否	Liu'ailliao	苗栗縣	南庄鄉
隘寮埔	聚落	否	Aillao pu	南投縣	集集鎮
隘寮二號橋	具有地標意義公共設施	否	Aillao NO.2 Bridge	南投縣	集集鎮
隘寮一號橋	具有地標意義公共設施	否	Aillao NO.1 Bridge	南投縣	集集鎮
隘寮	具有地標意義公共設施	否	Aillao	南投縣	集集鎮
隘寮溝	聚落	否	Aillao gou	南投縣	草屯鎮
隘寮	聚落	否	Aillao	南投縣	草屯鎮
隘寮橋	具有地標意義公共設施	否	Aillao Bridge	南投縣	草屯鎮

18

八、地名應用

「地名應用」將特殊地名的介紹結合了空間地圖，展示全臺分布情形，並附上教材與學習單供民眾瀏覽下載。



含特殊地名之介紹，目前已經有的資料如下

地形—崙、坑、崎
動植物—鹿、梅、竹
歷史—股、結、甲
(此部分將持續更新)

課本地名介紹：

國中與高中課本出現過的地名列表與座標，包含地名介紹說明與定位功能。

學習單：

國高中地名相關學習單範例，可以下載參考使用，也歡迎老師提供。

配合右邊視窗的地名介紹，地圖會即時呈現全臺特殊地名的分布狀況，且各點均可點選瀏覽其屬性資料(如圖)，幫助學習與認識。

欄位	數值
名稱	沙崙
別名	
行政區	新北市板橋區
類型	聚落
意義	往昔有河岸圍成沙丘，聚落建於河岸沙丘之地故名
說明	台北盆地西南部，大漢溪及其支流繞境之意，今崙崙國中附近地區。
歷史	民國35年1月1日為崙崙里大漢溪及新店溪沖積而成，可謂為新沖基層

可切換不同底圖，選擇適合的地圖做瀏覽：

1. 測繪中心影像
2. 行政區域圖
3. 中研院堡圖
4. 試用版電子地圖

九、訊息交流與友站連結

此部分提供國內地名最新資訊與地名相關的網站連結，方便民眾獲取更多臺灣地名資料。

提供國內地名相關的最新消息與各縣政府公告事項。

訊息交流Hot News

 最新消息

項次	標題	日期
1	地名成果發表及應用推廣說明會	2014/11/19

 公告事項

項次	標題	日期
1	連江縣政府訂定行政區域（含行政編組）及街道標準地名共63筆	2013/9/30
2	花蓮縣政府訂定行政區域（含行政編組）及街道標準地名共1270筆	2013/9/30

友站連結包括所有國內外地名相關的應用網站與資料庫：

政府機關－內政部地政司、國土資訊圖資服務平台。

大專院校－臺大地理系、高師大地理系、政大地政系等相關科系。

國外網站－ESRI World Gazetteer、NGA GEOnet Names Server (GNS)。

友站連結

友站連結	
政府機關 大專院校 國外網站	
網站名稱	簡介說明
▶ 內政部	政府機關
▶ 內政部地政司	政府機關
▶ 臺灣地區地名查詢系統	臺灣地區地名資料查詢
▶ 國土資訊圖資服務平台	國土資訊圖資流通、服務平台。

十、互動遊戲

互動遊戲的設計令民眾透過簡單的小遊戲認識臺灣地名，對於初步認識地名的學員非常有幫助。



互動遊戲主要以認識臺灣地名為主，有以下五款遊戲內容

1. 猴子趴趴走：認識各地名所位處於臺灣那些縣市。
2. 地名拼圖：將臺灣各縣市衛星影像圖做拼圖遊戲，可以認識不同地名的位置。
3. 聽地名吃番薯：瞭解不同地名的名稱、叫法與資訊。
4. 地名燈謎大會：簡單的地名猜謎，藉以認識地名來源與傳說。
5. 地名故事線&地名通名線：利用小火車走訪臺灣的遊戲風格，認識不同地名的位置與歷史故事，其中可以選擇不同路線，認識不同主題的地名。

參考文獻

1. 內政部，地名資訊服務網，網址：<http://gn.moi.gov.tw>。
2. 內政部統計處，網址：<http://www.moi.gov.tw/stat/index.aspx>。
3. 安倍明義(1997)，台灣地名研究，武陵出版有限公司。
4. 原住民族委員會，網址：<http://www.apc.gov.tw/>。
5. 桃園市楊梅區戶政事務所，原住民專區，網址：<http://www.ychbo.gov.tw/>。
6. 張文良，花蓮市原住民阿美族-傳統部落地誌，網址：<http://web1.hlhs.hlc.edu.tw/>。
7. 許伯諭(2012)。生番傳說集故事種族與地理分布之研究。中國文化大學中國文學系，碩士論文。
8. 陳正祥(1993)，臺灣地名辭典，南天書局。
9. 陸傳傑(2014)，被誤解的台灣老地名，遠足台灣出版社。
10. 陸傳傑(2015)，隱藏地圖中的日治台灣真相，遠足文化出版社。
11. 黃清琦，青刊社地圖工作室，臺灣原住民平埔族百年分類史系列地圖，網址：<http://blog.xuite.net/hqq.hqq/blog/25870376>。
12. 趙聰義(2008)。拉庫拉庫流域語言、權力、空間的命名。國立東華大學民族發展所，碩士論文。
13. 蔡培慧、陳怡慧、陸傳傑(2013)，圖書台灣地名故事，遠足台灣出版社。